

STATE: un sistema multimodal para la transcripción de textos antiguos

Juan Miguel Vilar

Contexto

- **STATE: Sistema de Transcripción Asistida para Texto Escrito** (state.dlsi.uji.es)
- **HITITA: Herramienta Interactiva para la Transcripción de Imágenes de Textos Antiguos** (hitita.uji.es).



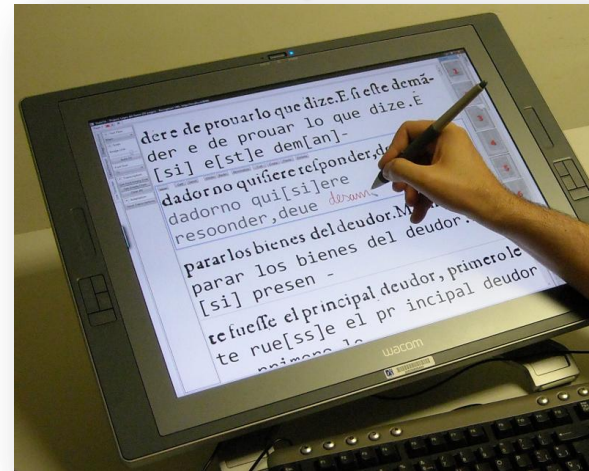
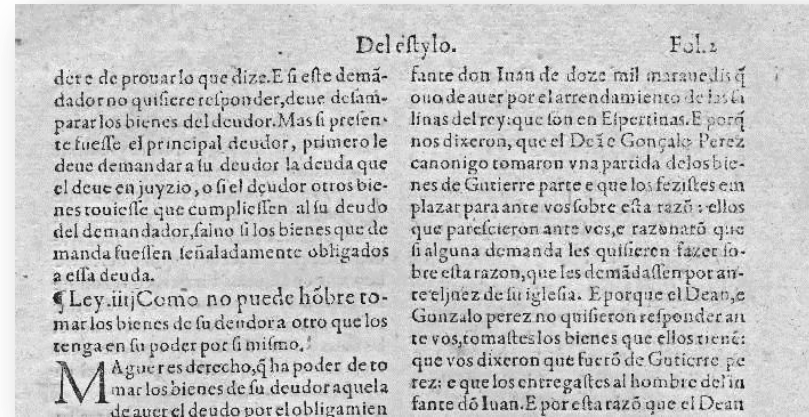
UNIVERSIDAD
POLITECNICA
DE VALENCIA



UNIVERSITAT
JAUME·I



La idea



Objetivos de STATE

- Comodidad:
 - Lápiz electrónico
 - Ratón
 - Teclado
 - Voz
- Flexibilidad:
 - Se puede organizar el flujo de trabajo libremente
 - Se puede compartir el reconocedor
- Adaptabilidad:
 - El sistema aprende de ejemplos
 - No está ligado a un idioma o tipografía concreta
 - Se puede emplear con aplicaciones que procesen XML



¿Por qué es difícil?

Mala conservación

Del estylo.

Fol. 2

de e de provarlo que dize. E si este demãdador no quisiere responder, deue defamiparar los bienes del deudor. Mas si presente fuesse el principal deudor, primero le deue demandar a su deudor la deuda que el deue en juyzio, o si el deudor otros bienes touiesse que cumpliesen al su deudo del demandador, salvo si los bienes que de manda fueslen señaladamente obligados a essa deuda.

¶ Ley. iiii. Como no puede hõbre tomar los bienes de su deudor a otro que los tenga en su poder por si mismo.

MAguer es derecho, q̄ ha poder de tomar los bienes de su deudor a quella de auer el deudo por el obligamien

fante don Iuan de doze mil maravedis q̄ ouo de auer por el arrendamiento de las ca linas del rey: que son en Espertinas. E porq̄ nos dixeron, que el Deñe Gonzalo Perez canonigo tomaron vna partida de los bienes de Gutierre parte e que los fezistes en plazat para ante vos sobre esta razõ: ellos que parecieron ante vos, e razonatõ que si alguna demanda les quisieren fazer sobre esta razon, que les demãdasen por ante el jnez de su iglesia. E porque el Dean, e Gonzalo perez no quisieron responder ante vos, tomastes los bienes que ellos tienẽ: que vos dixeron que fuerõ de Gutierre perez: e que los entregastes al hombre del infante dõ Iuan. E por esta razõ que el Dean

Caracteres extraños

¿Por qué es difícil? (2)

The numbers include "Scotland the Brave," "Men of Harlech,"
"Mc Namara's Band," "Greensleeves" and "English Rose."

Fay Compton stars in "No Hiding Place" (ITV).

Thus we can see that Ketting
movements, although primarily
instinctive perhaps, and certainly

there is a whole group of theories which attempt to explain the problems of the
Fourth Gospel by explanations based on assumed textual mislocations. The
present state of the Gospel is the result of an accident-prone history. The

Flujo de trabajo

Preproceso



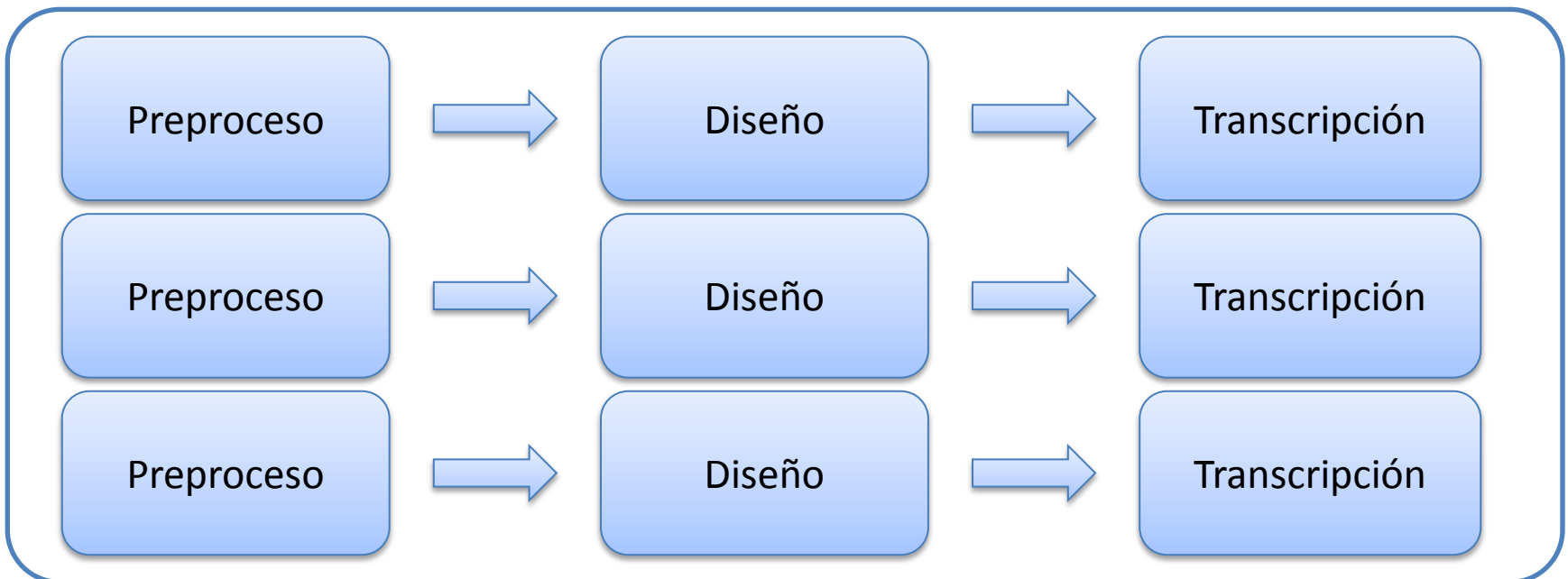
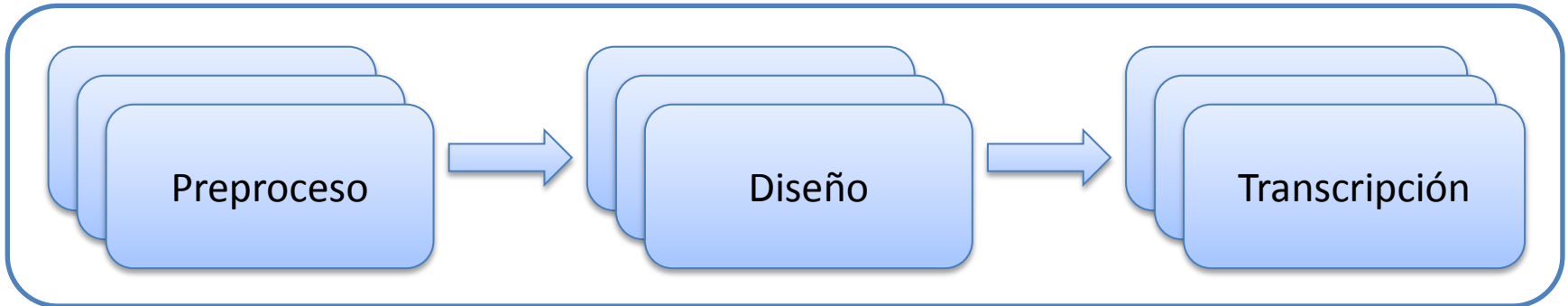
Diseño de
página



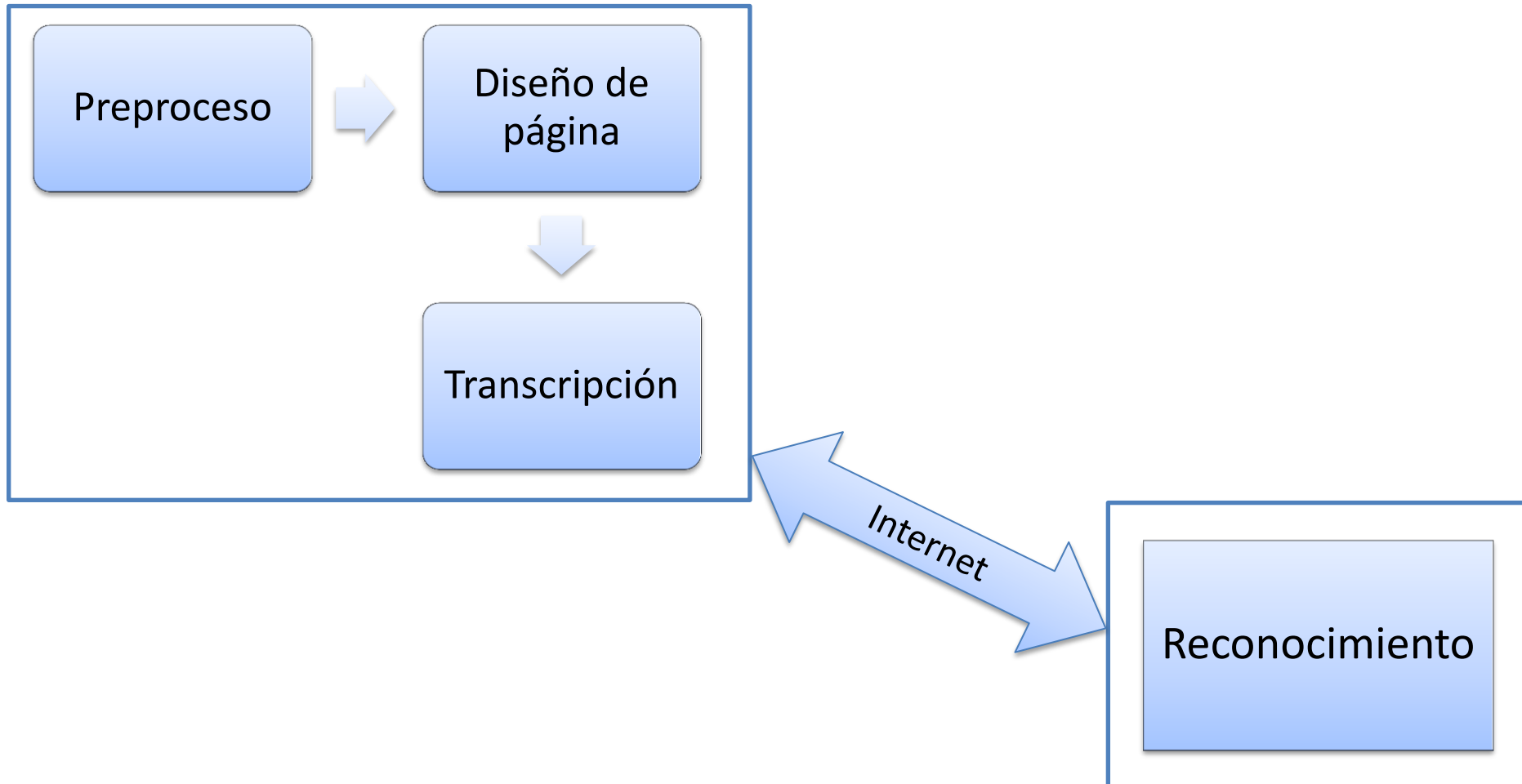
Transcripción



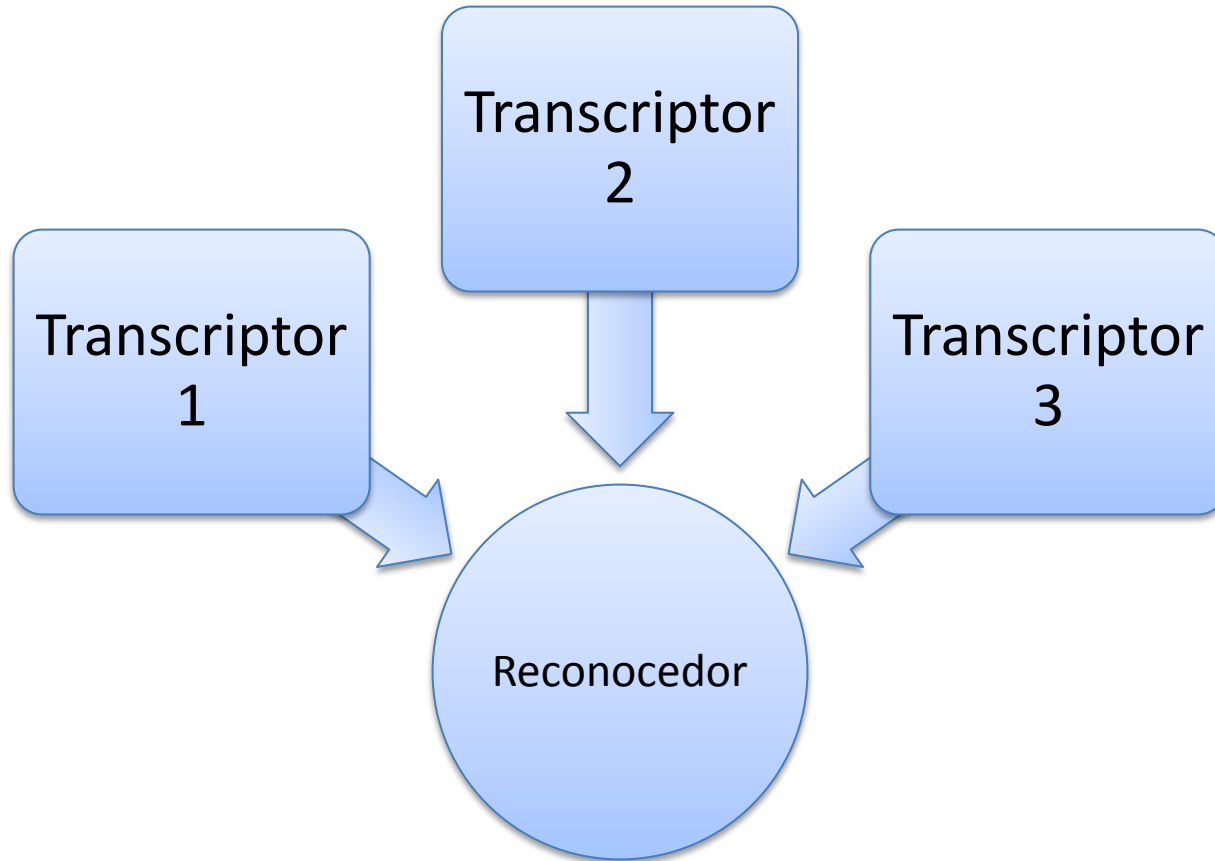
Libertad en el flujo de trabajo



El reconocimiento está separado



Trabajo en grupo



Estado actual

- En desarrollo
- Utilizado en la transcripción del corpus de Tarradellas
- Contactos con la universidad de Avignon para acceder a textos antiguos
- Transcripción de texto manuscrito mediante redes neuronales
- Añadida corrección por voz
- Búsqueda de nuevas aplicaciones



iVamos a verlo!

